KOMISSION ASETUS (EY) N:o 449/96,

annettu 12 päivänä maaliskuuta 1996,

Armeniaan ja Azerbaidžaniin veloituksetta toimitettavaksi tarkoitetun hedelmämehun, hedelmähillon ja vehnäjauhon kuljetuksesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamiseksi veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidžanin, Kirgisian ja Tadžikistanin väestölle 4 päivänä elokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1975/95 [1] ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2009/95 [2] vahvistetaan säännökset, joita sovelletaan maataloustuotteiden sellaiseen toimittamiseen, josta säädetään asetuksessa (EY) N:o 1975/95; on aiheellista avata tarjouskilpailu, jolla toimitetaan 2 000 tonnia hedelmämehua, 1 000 tonnia hedelmähilloa ja 800 tonnia vehnäjauhoja Armeniaan ja Azerbaidžaniin,

kyseisten tasavaltojen nykyisten vaikeuksien sekä avun kyseisille alueille toimittamiseen liittyvien erityisongelmien vuoksi olisi edellä mainittujen tuotteiden toimittaminen järjestettävä yhtenä eränä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kyseeseen tulevan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan tarjouskilpailu liitteessä I esitetyn 2 000 nettotonnin hedelmämehun, 1 000 nettotonnin hedelmähillon ja 800 nettotonnin vehnäjauhojen toimituskustannuksista asetuksessa (EY) N:o 2009/95 ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Tarjouspyyntö koskee yhtä erää.

2. Kustannusten on liityttävä tavaran haltuunottoon 3 kohdassa säädetyssä vaiheessa ja sen kuljettamiseen asianmukaisin välinein liitteessä I tarkoitettuihin määräpaikkoihin samassa liitteessä tarkoitetuissa määräajoissa.

Komission asetuksen (EY) N:o 228/96 [3] liitteessä I on kuvaus hedelmämehun ja hedelmähillon pakkaamisesta. Tarjouksen tekijällä on vastuu ottaa selvää tuotteen valmistajalta käytettyjen materiaalien teknisistä yksityiskohdista sekä mahdollisuudesta näiden ahtaamiseeen, erityisesti näiden pinottamiseen. Jauhot pakataan 50 nettokilogramman juutti-/polypropyleenisäkkeihin.

Valmistajien yhteystiedot ovat saatavilla tämän asetuksen 2 artiklan 1 kohdassa ilmoitetusta osoitteesta [telekopio (32-2) 29 66 446].

3. Tuotteet on pidettävä saatavilla vapaasti alukseen lastattuna ja siihen ahdattuna niiden edelleen lastaamista varten enintään 5 päivän ajan ilmoitetuista päivistä lukien seuraavasti:

— 500 nettotonnia hedelmämehua on oltava saatavilla Ravennan satamassa 10 päivänä huhtikuuta 1996 alkaen;

— 1 500 nettotonnia hedelmämehua on oltava saatavilla Ravennan satamassa 20 päivänä huhtikuuta 1996 alkaen;

— 500 nettotonnia hedelmähilloa on oltava saatavilla Ravennan satamassa 10 päivänä huhtikuuta 1996 alkaen;

— 800 nettotonnia vehnäjauhoja on oltava saatavilla Mediterranean satamassa 10 päivänä huhtikuuta 1996 alkaen;

— 500 nettotonnia hedelmähilloa on oltava saatavilla Ravennan satamassa 20 päivänä huhtikuuta 1996 alkaen;

Edellä mainituista päivämääristä alkaen laskettavan 5 päivän määräajan päätyttyä tarjouskilpailun voittajan on korvattava komissiolle kustannukset, joita tälle aiheutuu kaikkien asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan e alakohdan 4 alakohdassa säädettyjen kulujen (seisotus, vakuutukset, vartiointi, vakuudet, jne.) kattamisesta.

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 4 artiklan mukaisesti tarjoukset on tehtävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
EMOTR — tukiosasto
Osasto VI/G.2
Toimisto 10/08 tai 10/05
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel

Määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 21 päivänä maaliskuuta 1996 kello 17.00 (Brysselin aikaa).

Jollei tarjouksia hyväksytä 21 päivänä maaliskuuta, toinen määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 27 päivänä maaliskuuta 1996 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

[1] EYVL N:o L 191, 12.8.1995, s. 2
[2] EYVL N:o L 196, 19.8.1995, s. 4
[3] EYVL N:o L 30, 8.2.1996, s. 18

2. Tarjouksen on koskettava kaikkia 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun erän määriä.

Tarjouksen tekjöiden on tarvittaessa otettava huomioon liitteessä V tarkoitetut purkaus- ja kauttakuljetushinnat.

Lisätarjous hedelmämehun ja hedelmähillon osalta konttien käytettäväksi asettamisesta ja näiden kuljettamisesta olisi myös toivottavaa (2 000 tonnia hedelmämehua oltava saatavilla Castiglione delle Stivieressä ja 1 000 tonnia hilloa Pievesistinassa).

3. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitetun tarjouskilpailuvakuuden suuruudeksi vahvistetaan 25 ecua nettotonnilta tuotetta kohden.

4. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vakuuden suuruudeksi vahvistetaan 350 ecua nettotonnilta tuotetta kohden.

3 artikla

Liitteessä II tarkoitettujen viranomaisten on laadittava samassa liitteessä tarkoitetuissa paikoissa asetuksen (EY) N:o 2009/95 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu haltuunottotodistus liitteessä IV esitetyn mallin ja tarvittaessa liitteessä IV a esitetyn mallin mukaisesti.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2009/95 13 artiklassa säädettyä maksua varten on valvonnasta vastaavaksi nimetyn toimielimen annettava liitteessä III esitetyn mallin mukainen toditus kaikkien kuhunkin määräpaikkaan tarkoitettujen määrien pois siirtämisestä heti, kun kyseinen toimi on suoritettu, ja tuotteen valmistajan tai tämän edustajan on vahvistettava todistus allekirjoituksellaan.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä maaliskuuta 1996.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

Erä

— 500 nettotonnia omenamehua
— 500 nettotonnia appelsiinimehua
— 500 nettotonnia omenamehutiivistettä
— 500 nettotonnia appelsiinimehutiivistettä
— 1 000 nettotonnia hedelmähilloa
— 800 nettotonnia vehnäjauhoja

AZERBAIDŽAN: 50 % kustakin hedelmämehun ja hedelmähillon määrästä sekä 800 tonnia vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

Beiuk-Kesik, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan tai rajanylityspaikkaan:

29 päivä huhtikuuta 1996 määrille, jotka ovat saatavilla 10 huhtikuuta 1996, ja 9 päivä toukokuuta 1996 muille määrille.

ARMENIA: 50 % kustakin hedelmämehun ja hedelmähillon määrästä

Toimitusvaihe:

Airum, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

29 päivä huhtikuuta 1996 määrille, jotka ovat saatavilla 10 huhtikuuta 1996, ja 9 päivä toukokuuta 1996 muille määrille.

Komissio valitsee Potin tai Batumin sataman lastauslaitureiden saatavuuden mukaan.

LIITE II

a) **Haltuunottopaikat Armeniassa**

1. *Airum — tavara purkamattomana.*

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. *Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:*

Ministry of Agriculture and Food
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva,
Ploschad Respubliki 1

b) **Haltuunottopaikat Azerbaidžanissa**

1. *Beiuk-Kesik — tavara purkamattomana.*

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. *Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:*

Hedelmämehu/hillo

Azintrade
Baku Center
Dom Pravitelstva, Floor 1
Tel.: (7-8922) 93 19 80/93 97 13

Jauhot

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade No 13
Mr F. R. Mamedov — President
Tel.: (7-8922) 66 74 51/66 38 20

LIITE III

Asetus (EY) N:o 449/96

TODISTUS TAVARAN POIS SIIRTÄMISESTÄ

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:	
Pakkaustapa:	
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):	
Palettien/säkkien lukumäärä:	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:	
Aluksen nimi:	
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:	

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Jalostajan
allekirjoitus ja leima

.....

LIITE IV

Asetus (EY) N:o 449/96

TODISTUS TAVARAN HALTUUNOTOSTA POTIN/BATUMIN SATAMASSA

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:	
Pakkaustapa:	
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):	
Palettien/säkkien lukumäärä:	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:	
Aluksen nimi:	
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:	

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Georgian viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

..... viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

LIITE IV a

Asetus (EY) N:o 449/96

Juna N:o .....

RAUTATIEVAUNUJEN MÄÄRÄMAAHAN SAAPUESSA ANNETTAVA HALTUUNOTTO-TODISTUS

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuotteen tyyppi: .....

Haltuunottopaikka ja -päivämäärä: .....

Vaunun numero	Lyijykkeen numero	Määrä (nettopaino)	Kollien lukumäärä	Rajanylitys-päivämäärä	Määrä (1) Allekirjoitus ja huomiot
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Täytetään tarkastettujen vaunujen osalta ja merkitään todettu paino.

Kuljetusyhtiön nimi ja osoite: .....

Valvontayhtiön nimi ja osoite: .....

Huomautuksia ja varauksia:

.....

Valvontayhtiön edustajan nimi, allekirjoitus ja leima

Saajan nimi, allekirjoitus ja leima

....

....

LIITE V

Kauttakuljetushinnat Georgian alueella

AZERBAIDŽAN

(Yhdysvaltain dollareina)

Tuote	Purkauskustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Jyvät		15,1	16,5	120
— nosturi	4			
— imukuljetin	5,5			
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	6	15,1	16,5	120
Lämpösäädellyissä vaunuissa	7	30,8	33,8	120

ARMENIA

(Yhdysvaltain dollareina)

Tuote	Purkauskustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Jyvät		15	17	120
— nosturi	4			
— imukuljetin	5,5			
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	6	15	17	120
Lämpösäädellyissä vaunuissa	7	31	35	120

GEORGIA

(Yhdysvaltain dollareina)

Tuote	Jyvät — nosturi	Jyvät — imukuljetin	Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa
Purkauskustannukset (tonnilta)	3	3,5	5